



UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU  
DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI



Proiect “Cross-Border Partnership for Training and Labour mobility in the Juridical field”. Cod proiect 16.4.2.023. Cod sistem ROBG-162

INTERREG V-A Romania-Bulgaria Programme, <a href="http://www.interregrobg.eu">www.interregrobg.eu</a>	
Application no.	16.4.2.023
Application title	Cross-Border Partnership for Training and Labour mobility in the Juridical field
System code	ROBG-162
Lead Beneficiary	Bar Association - Dolj
Beneficiary 1	Bar Association - Vidin
Activity	<i>A9: The organization of ‘Romanian Language’ and ‘Bulgarian Language’ courses for better employment and workforce mobility in the cross-border area</i>
Deliverable code	<i>LB_A10_M7_Metodologie de realizare a cursurilor de “Limba română” și “Limba bulgară”</i>
<i>The content of this material does not necessarily represent the official position of the European Union.</i>	

# Metodologie de realizare a cursurilor de „Limba română” și „Limba bulgară”

## A9- Organizarea unor cursuri „Limba română” și „Limba bulgară” pentru o mai bună ocupare și mobilitate în zona transfrontalieră

Elaborat,  
Liliana-Daniela BIRTU  
Responsabil cu activitatea de formare

Verificat,  
Cristian-Valeriu STANCIU  
Asistent proiect

Aprobat,  
Constantin-Adi GAVRILĂ  
Director proiect

.....

.....

.....



UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU  
DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI



Proiect "Cross-Border Partnership for Training and Labour mobility in the Juridical field". Cod proiect 16.4.2.023. Cod sistem ROBG-162

## CUPRINS

1. INFORMAȚII GENERALE
2. SCOP
3. ORGANIZAREA ȘI DESFĂȘURAREA PROCESULUI DE ÎNSCRIERE ȘI SELECȚIE A MEMBRILOR GRUPULUI ȚINTĂ, CARE VOR PARTICIPA LA CURSUL DE LIMBA ROMÂNĂ/LIMBA BULGARĂ
4. ORGANIZAREA CURSURILOR
5. MONITORIZARE



UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU  
DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI



Proiect "Cross-Border Partnership for Training and Labour mobility in the Juridical field". Cod proiect 16.4.2.023. Cod sistem ROBG-162

## 1. INFORMAȚII GENERALE

Baroul Dolj împreună cu Baroul Vidin implementează în comun proiectul "Cross-Border Partnership for Training and Labour mobility in the Juridical field" finanțat în cadrul Programului INTERREG V-A România-Bulgaria (program finanțat de UE din Fondul European de Dezvoltare Regională), Axa Prioritară 4 „O regiune calificată și inclusivă”, Obiectivul Specific „Încurajarea integrării zonei transfrontaliere în privința ocupării și mobilității forței de muncă”.

Proiectul prin activitățile sale încurajează ocuparea și mobilitatea forței de muncă în domeniul juridic în zona Dolj - Vidin și crearea unei rețele de centre care vor furniza populației servicii de informare și consultanță în domeniul juridic. Membrii grupului, vor participa la o serie de activități ce vor conduce la creșterea gradului de calificare al acestora, la încurajarea ocupării forței de muncă în zona transfrontalieră și implicit la creșterea mobilității acestora.

**Activitatea 9 - “Oranizarea unor cursuri de “Limba română” și “Limba bulgară” pentru o mai bună ocupare și mobilitate în zona transfrontalieră”** presupune realizarea unor cursuri cu tematica „Limba română” și „Limba bulgară” în contextul nevoilor de ocupare transfrontaliere.

Cursul de „Limba bulgară” va fi susținut de un expert în România, iar cursul de „Limba română”, va fi susținut de un expert, în Bulgaria.

În momentul actual și în economia transfrontalieră româno-bulgară, cunoașterea limbilor bulgară și română pe teritoriul românesc, respectiv bulgar este o condiție impusă de anagajatorii unor departamente, iar domeniul juridic nu face excepție de la aceasta.

Globalizarea e un proces în plină desfășurare, multinaționalele se extind rapid, numărul lor de angajați crește, iar oameni din culturi și spații lingvistice diferite pot interacționa între ei cu ajutorul limbilor străine. Creșterea adaptabilității, stimularea investițiilor în capitalul uman și dezvoltarea spiritului antreprenorial constituie suportul pregătirii comune și al schimburilor de bune practici în scopul unei mai bune integrări pe piața muncii transfrontaliere.

Proiectul oferă posibilitatea de informare și perfecționare totodată a celor interesați într-un domeniu mai puțin abordat până în prezent: **zona transfrontalieră**.

Cursurile susținute în cadrul proiectului pot fi premiza dezvoltării viitoare a specialiștilor, a dezvoltării activităților angajatorilor și implicit a dezvoltării zonei transfrontaliere în ansamblu.

În acest context trebuie luate măsuri pentru dinamizarea forței de muncă pe cele două teritorii, român și bulgar, atât prin stimularea angajării specialiștilor în propria țară, cât și în țara vecină.



UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU  
DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI



Proiect "Cross-Border Partnership for Training and Labour mobility in the Juridical field". Cod proiect 16.4.2.023. Cod sistem ROBG-162

## 2. SCOP

Prezenta Metodologie de realizare a cursurilor de limba română/limba bulgară este elaborată în scopul implementării în bune condiții a cursurilor lingvistice din cadrul proiectului - "Cross-Border Partnership for Training and Labour mobility in the Juridical field".

Metodologia de realizare a cursurilor de limbi străine este elaborată în cadrul **Activității 9 - "Oranizarea unor cursuri de "Limba română"și "Limba bulgară" pentru o mai bună ocupare și mobilitate în zona transfrontalieră"**.

Activitatea 9 presupune realizarea unui număr de 24 ore de curs, în perioada 30 octombrie - 4 decembrie 2017, de fiecare parte a graniței. Cursurile de limba română/limba bulgară vor fi elaborate de către cei doi experți selectați să susțină cursul de "Limba română", respectiv "Limba bulgară".

Cursurile de limba română/limba bulgară, au ca scop valorificarea oportunităților de ocupare și antreprenoriat din zona transfrontalieră, fructificând resursele și potențialului economic transfrontalier. Aceste acțiuni pot duce în timp la susținerea măsurilor de facilitare a mobilității transfrontaliere contribuind la îmbunătățirea integrării piețelor transfrontaliere ale muncii și a legăturilor dintre antreprenori dincolo de granițe.

## 3. ORGANIZAREA ȘI DESFĂȘURAREA PROCESULUI DE ÎNSCRIERE ȘI SELECȚIE A MEMBRILOR GRUPULUI ȚINTĂ, CARE VOR PARTICIPA LA CURSUL DE LIMBA ROMÂNĂ/LIMBA BULGARĂ

Principiile care stau la baza procesului de selecție a membrilor grupului țintă care vor participa la cursul de limba română/limba bulgară sunt:

- principul egalității de șanse și al nediscriminării;
- principul egalității între bărbați și femei;
- principiul "Primul sosit, primul servit".

Persoana interesată să participe la cursurile de limba română/limba bulgară își va anunța intenția prin accesarea unui link transmis prin newsletter email, sau direct la adresa de e-mail [info@juriscbp.ro](mailto:info@juriscbp.ro) până în data de 30.10.2017, ora 16.00.



UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU  
DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI



Proiect "Cross-Border Partnership for Training and Labour mobility in the Juridical field". Cod proiect 16.4.2.023. Cod sistem ROBG-162

## Punctaje aferente criteriilor de selecție

### A. GRADUL DE MOBILITATE ÎN ZONA TRANSFRONTALIERĂ ÎN URMÎTORII 5 ANI

1. Mic - 1 punct
2. Mare - 2 puncte

### B. NEVOIA DE PERFECTIONARE

1. Mică - 1 punct
2. Mare - 2 puncte
3. Foarte mare - 3 puncte

### C. PUNCTAJUL TOTAL AL CANDIDATULUI (CU CARE A FOST ÎNSCRIS ÎN GRUPUL ȚINTĂ)

1. Punctal între 7-8 - 1 punct
2. Punctaj între 9-11 - 2 puncte
3. Punctaj între 12-13 - 3 puncte

Calcularea punctajului aferent fiecărui candidat în parte se va face folosind Anexa 1 din dosarul de candidatură, proprie fiecărui candidat.

Rezultatele procesului de selecție a membrilor grupului țintă ce vor participa la cursurile de limbă străină vor fi consemnate într-un **Raport de selecție și evaluare** care va fi publicat atât pe site-ul proiectului cât și la sediile celor două Centre Juridice Transfrontaliere (din Dolj și din Vidin).

Posibilele contestații se vor depune în termen de 24 ore de la afișarea rezultatelor și vor fi soluționate de către Comisia de selecție și evaluare în termen de maxim 24 ore de la depunerea contestațiilor.

## 4. ORGANIZAREA CURSURILOR

Membrii grupului țintă, selectați în baza prezentei metodologiei de selecție, aferentă activității A9-**“Organizarea unor cursuri de “Limba română” și “Limba bulgară” pentru o mai bună ocupare și mobilitate în zona transfrontalieră”**, vor participa la cursurile de limba română/limba bulgară.

Potrivit acestei metodologii, pregătirea membrilor grupului țintă se va realiza având la bază următoarele documente:

- programa de pregătire;
- suportul de curs;
- teste de evaluare, elaborate de fiecare partener în parte.



UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU  
DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI



Proiect "Cross-Border Partnership for Training and Labour mobility in the Juridical field". Cod proiect 16.4.2.023. Cod sistem ROBG-162

Toți cei 50 membri din grupul țintă selectați se vor organiza în 2 grupe a câte 25 membri pentru fiecare partener în parte. Astfel :

- Grupa A va fi formată din 25 membrii din partea Baroului Dolj care vor participa la cursuri de limba bulgară,
- Grupa B va fi formată din 25 membrii din partea Baroul Vidin care vor participa la cursuri de limba română.

Aceste cursuri se vor desfășura în județul Dolj, respectiv în raionul Vidin.

În vederea asigurării unei prezențe optime a membrilor grupului țintă la cursurile de limba română/limba bulgară, acestea vor fi programate acordându-se atenție încadrării și încărcării activității în perioada de desfășurare, planificată conform graficului Gantt al proiectului. Pentru realizarea cursurilor fiecare beneficiar va asigura câte un spațiu dotat corespunzător.

Locațiile de desfășurare vor fi anunțate ulterior publicării metodologiei.

Responsabilul activității de formare, de comun acord cu experții formatori, va întocmi orarul de desfășurare pentru cursurile de limba română/limba bulgară.

Orarul va fi adus la cunoștința membrilor grupului țintă prin următoarele metode:

- afișarea la locațiile de implementare:

- **Centrul Juridic Transfrontalier Român:** bdl. Carol I, nr. 1, bl. 17D Craiova, Dolj, cod poștal 200678, tel. +40351408430, fax +40251413940, e-mail [centrul\\_juridic\\_transfrontalier@barouldolj.ro](mailto:centrul_juridic_transfrontalier@barouldolj.ro);
- **Centrul Juridic Transfrontalier Bulgar:** Str Targovska, nr.2, Vidin, 3700, tel. +359 600 708, fax +359 600 708, e-mail [vidinjuridicalcentre@gmail.com](mailto:vidinjuridicalcentre@gmail.com).

- postarea pe website-ul oficial al proiectului.

Înainte de începerea activității de formare se va organiza o ședință cu experți în cadrul căreia aceștia vor prezenta metodele de predare, pe care și-au propus să le abordeze, scopurile activității fiind informarea cursanților.

Se va avea în vedere folosirea cu prioritate a mijloacelor moderne de predare - învățare (computer, videoproiector, accesare site web, prezentare de materiale video, etc.).

Pentru eficientizarea și monitorizarea activităților din cadrul **Activității 9 - "Oranizarea unor cursuri de "Limba română" și "Limba bulgară" pentru o mai bună ocupare și mobilitate în zona transfrontalieră"** se vor elabora următoarele livrabile:

- lista de experți;
- orarul de desfășurare a celor 2 cursuri de limbi străine pe grupe;
- condică prezență experți/ raport activitate expert;



UNIUNEA EUROPEANĂ  
FONDUL EUROPEAN PENTRU  
DEZVOLTARE REGIONALĂ  
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI



Proiect "Cross-Border Partnership for Training and Labour mobility in the Juridical field". Cod proiect 16.4.2.023. Cod sistem ROBG-162

- componența grupului țintă ce participă la cursul de limbă străină;
- tabel prezență cursanți la fiecare curs;
- test grilă de evaluare aferent fiecărui curs;
- centralizator rezultate evaluare finală a cursurilor;
- diplomă de participare la cursuri în cadrul proiectului.

La finalizarea fiecărui curs, fiecare cursant va face sub anonim o evaluare a cursurilor, în scopul îmbunătățirii viitoare a acestora.

## 5. MONITORIZARE

Monitorizarea cursurilor de formare desfășurate în cadrul proiectului constă în analiza, observarea și înregistrarea regulată a activităților de formare. Această activitate presupune colectarea de informații referitoare la procesul de formare, ce sunt transpuse în rapoartul de activitate al fiecărui expert.

Monitorizarea cursurilor de formare permite luarea unor măsuri ce pot duce la îmbunătățirea performanțelor proiectului ( ex: condiții corespunzătoare în sala de curs, sesizarea unor absențe la cursuri etc. )

Activitatea de monitorizare prezintă multiple avantaje :

- contribuie la menținerea membrilor grupului țintă selectați la activitățile proiectului;
- contribuie la control intern privind respectarea indicatorilor cantitativi și calitativi asumați;
- furnizează din timp informații privind riscul de abandon;
- sprijină activitatea de control și partenerii proiectului în luarea deciziilor.

Managerul de proiect va fi informat permanent despre stadiul implementării activității de formare și despre posibilele probleme ce pot apărea pe parcursul derulării activității A 9.